

# Concord City News

THE NEWSLETTER FOR THE CITY OF CONCORD

Invierno 2011

## Rincón de Noticias

### Mercado de Productores durante todo el año

La música de los jueves por la noche y las series del mercado de productores del verano se han terminado, pero el mercado de los martes de todo el año continúa de 10 a.m. a 2 p.m. todas las semanas en la Todos Santos Plaza. Además de las frutas y verduras de temporada, los vendedores traen flores y artículos especiales a este mercado.

### Cierre de oficinas

Las oficinas de la Ciudad estarán cerradas en el mes de diciembre desde el viernes 23 de diciembre hasta el domingo 2 de enero por días de descanso no remunerado, y en los feriados por navidad y año nuevo.

### Conéctese a través del internet

La Ciudad ofrece varias maneras de mantenerse conectado a través de una variedad de opciones de noticias en el internet (eNews) mensuales enviadas a su correo electrónico. Elija eNews de la Ciudad (City eNews) para obtener información en general u opciones para las Personas de la Tercera Edad, Parques y Recreaciones así como Negocios. Regístrese en la página web de la Ciudad, [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org). Seleccione "Suscríbese a eNews" (Suscríbete to eNews) de las opciones en la columna de la derecha de la página principal.



*Los residentes participan en el juego de prioridades "Un centavo por sus pensamientos"*

## Concord recibe el premio de todo el estado por la participación comunitaria creativa

En octubre, al Concejo de la Ciudad se le presentó oficialmente con un Premio Helen Putnam de Liga de Ciudades de California en la categoría de mejorar la confianza pública, la ética y la participación comunitaria. El premio reconoce los esfuerzos de promoción el año pasado para educar a los residentes sobre el déficit presupuestario de la Ciudad a través del juego de prioridades "un centavo por sus pensamientos" en los talleres comunitarios Viviendo Dentro de Nuestras Posibilidades del 2010.

El juego pedía a los participantes equilibrar el presupuesto de la Ciudad usando 30 centavos distribuidos en cinco categorías de servicios. A los participantes se les pidió entonces hacer frente a un "déficit" eliminando seis centavos. El ejercicio ayudó a los residentes a comprender las difíciles opciones que enfrentan los concejales

cuando enfrentan un descenso en los ingresos.

La Liga designa a un ganador a nivel estatal en cada una de las doce categorías.

Al presentar el premio, el representante de la Liga Eric Figueroa dijo al Concejo de Ciudad que el programa fue seleccionado para el premio porque era innovador, creativo e interactivo, y "obligó a la comunidad a pensar en sus prioridades."

La alcaldesa Laura Hoffmeister agradeció a la Liga por el premio. Dijo que el juego de "un centavo por sus pensamientos" pareció resonar con la comunidad, y mucha gente le expresó que tenían una mejor comprensión de la difícil tarea que enfrentan los concejales para equilibrar el presupuesto.

Para más información, póngase en contacto con la Gerente de Relaciones Comunitarias Leslye Asera, (925) 671-3272.♦

# Conectando a los residentes con los servicios de la Ciudad

Como muchos de los residentes saben, la Ciudad ha tenido un momento difícil al equilibrar su presupuesto durante la recesión. Después de una reducción de casi el 25% de su personal, la Ciudad está experimentando una reorganización para consolidar y canalizar los servicios, creando cierta confusión cuando los residentes llaman al personal de la Ciudad para obtener información o ayuda. En esta edición, los lectores podrán encontrar datos y cifras sobre algunos de los departamentos más visibles de la Ciudad, e información de contacto para ayudar a obtener la información correcta cuando surjan un problema o una pregunta.

A menudo los residentes llaman también a la Ciudad en busca de información sobre un servicio que la Ciudad no ofrece. Por ejemplo, mientras que la ciudad tiene su propia fuerza de policía, los servicios de bomberos se ofrecen a través del Contra Costa Consolidated Fire. En algunas comunidades, la Ciudad administra el sistema escolar, en Concord, las escuelas son administradas por el Mt. Diablo Unified School District. El Contra Costa County ofrece el control de animales, registros de nacimientos y licencias de matrimonios. Organismos independientes ofrecen servicios de agua y alcantarillado. En algunas ocasiones puede resultar difícil el conectarse con la agencia apropiada. En la página se puede encontrar un listado de los números de contacto más solicitados para estos proveedores de servicios.

Los siguientes breves perfiles del Departamento de Policía, de Obras Públicas y Parques y Recreación son para ayudar a los residentes a comprender mejor cómo conectarse con los servicios de la Ciudad, adónde van sus dólares de los impuestos y qué servicios son los que ofrece la Ciudad.

Hay más información disponible en la página web de la Ciudad [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org).

## Departamento de Policía

El Departamento de Policía de Concord es un lugar muy concurrido. El Centro de Despacho responde a más de 45,000 llamadas al año (que es casi 125 llamadas al día), y está abierto las 24 horas. Los oficiales en el área pasan de más de 93,000 llamadas al año y hacen más de 3,500 arrestos.



*El personal del departamento de policía permanece listo para servir a la comunidad*

Además de los asuntos a tratar con la policía, los oficiales interactúan directamente con los residentes en situaciones de no emergencia a través de una serie de programas que promueven la prevención de delitos. Los Oficiales de Recursos Escolares trabajan con los jóvenes para promover la buena ciudadanía. Muchos de los miles de residentes que frecuentan el mercado de productores o los programas de música en Todos Santos Plaza han visto a los oficiales asignados a la zona del centro de la ciudad. Los Comandantes de Distrito y sus patrullas son asignados a cuidar los vecindarios. Recientemente, la División de Servicios de Vecindarios que ofrece servicios para el cumplimiento de códigos fue trasladada al Departamento de Policía para servir mejor a los residentes.

En los últimos años, ha habido una notable reducción de la delincuencia en Concord. Por ejemplo, el número de los delitos más graves (homicidio doloso, violación, robo, asalto agravado, robo, hurto, robo de vehículos, incendios) se ha reducido de 5,900 en el año 2008 a 4,172 en el 2010.

En una reciente encuesta, el 90% de los residentes dijeron sentirse “muy seguros” o “algo seguros” en sus vecindarios durante el día. Mientras que las reducciones presupuestarias han afectado a todos los departamentos de

la Ciudad, el Concilio de la Ciudad pone especial énfasis en la seguridad pública. El Departamento de Policía sigue trabajando cada día para proteger y servir a los residentes.

## Oficiales de Recursos hacen cumplir el nuevo toque de queda diurno

En septiembre, los agentes empezaron a aplicar la nueva ordenanza de toque de queda diurno, que establece que las personas entre las edades de 6 y 18 años deben estar en la escuela durante el horario escolar. Esta ordenanza fue promulgada con el propósito principal de reducir la cantidad de menores relacionados con la delincuencia y la victimización.

A los estudiantes que se encuentren violando el toque de queda durante el día se les emitirá una citación de advertencia, seguida de una carta para sus padres. Un formulario corto de preguntas y respuestas se incluirá como una aclaración adicional.

[Ver Servicios página 3](#)

## Denuncie delitos menores en el internet

Los residentes han estado haciendo un buen uso del conveniente sistema en el internet del Departamento de Policía para reportar delitos menos graves tales como arrojar basura, el acoso telefónico, accidentes de autos con fuga sin lesiones, robo de identidad (menos de \$1,000), pérdida de propiedad, robo, robo de materiales reciclables, vandalismo y alteración de vehículos.

El sistema en el internet no sustituye a las denuncias de delitos tomadas por los oficiales si esa es la preferencia de la víctima, pero se ofrece como una conveniente opción para los residentes ocupados que puedan necesitar documentar una pérdida para efectos del seguro.

Para presentar el reporte de un crimen en el internet, visite la página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org) y seleccione “Reporte de Crímenes” (Crime Report) del menú desplegable de Enlaces Rápidos (Quick Links).

## Servicios de la página 2

Cualquier violación posterior del toque de queda durante el día resultará en una infracción con cita. Al estudiante y su padre/tutor se les pedirá respondan a la citación en la Corte Superior, 2970 Willow Pass Road en Concord.

Los Oficiales de Recursos Escolares del Departamento de Policía de Concord han desempeñado un papel fundamental para la implementación y cumplimiento de la nueva ordenanza. Los Oficiales (SROs) también trabajan dentro y en los alrededores de las escuelas, aplicando una serie de programas únicos para mantener a los estudiantes seguros y en la escuela. Algunos de los programas que se han establecido son:

- Un oficial o SRO realiza patrullas en bicicleta en Concord High School, en los parques cercanos, en las calles alrededor de la escuela, y en el Dana Plaza Shopping Center.
- El oficial o SRO de Concord High ha desarrollado un plan de capacitación para supervisores de la escuela para que puedan patrullar el recinto escolar en bicicleta.
- Los oficiales de recursos están ahora vestidos con uniformes alternativos que son menos tradicionales que los uniformes usados regularmente y hace a los oficiales más accesibles.

### Obras Públicas

El Departamento de Obras Públicas se encarga de la infraestructura de la Ciudad. Las cuadrillas de trabajadores de este departamento mantienen carreteras y señales de tráfico, sistemas de alcantarillado y de aguas pluviales

Contacto para la Policía de Concord 1350 Galindo Street	
Código de Área (925)	
Emergencia (Centro de Despacho)	911
No-emergencias	671-3220
Oficina de registros (reportes de policía, etc.)	671-3240
Línea directa para el cumplimiento de código	671-3282
Comandantes de Distrito	671-5067 or 671-5041
Jefe de Policía Guy Swanger	671-3194

de escorrentía, parques y todas las instalaciones de la Ciudad. El departamento mantiene 713 millas de carril pavimentado y ha llenado 410 baches o huecos el año pasado. Los barrenderos trabajaron 8,548 millas. Las cuadrillas de trabajadores mantuvieron 154 señales de tránsito funcionando en orden, y cuidaron 1,642 acres de terrenos destinados a parques en Concord.

Como parte del mantenimiento de carreteras, el departamento completó recientemente los programas del parche de pavimentación y capa de sellado.

Un total de 76,168 metros cuadrados de pavimento ha sido parchado y 713.255 metros cuadrados de pavimento han sido sellados con una capa.

La ciudad optó por utilizar un proceso de capa de sellado de goma, que consta de tres fases – la primera aplicación es de una mezcla de aceite, a continuación, chips de pequeñas gravas y, finalmente, un sello de lechada asfáltico en la parte superior.

Algunas de las ventajas de la utilización de capa de sellado de goma incluyen:

- Es una alternativa viable a las superposiciones y a la reconstrucción
- Impermeabiliza la superficie del pavimento
- Respeta el medio ambiente, ya que está hecha con neumáticos reciclados



*Las cuadrillas de trabajadores de las carreteras sellan una calle con una capa*

- Tiene una mayor resistencia a la oxidación y al envejecimiento sobre otros adherentes de sellado con chips
- Puede ser aplicada en temperaturas más frías y por la noche, ya que es un sistema de aplicación en caliente
- Usa un agregado pre-recubierto de alta calidad y puede ser barrida en cuestión de minutos

El Departamento de Obras Públicas invita a los residentes a llamar a los números de emergencia en la página 4 cuando vean graffiti, baches o huecos, carros de compras abandonados y apagones de luces de la calle o en los semáforos.

[Ver Servicios página 4](#)

## Recuerde “Disminuir la Velocidad por los Conos”

Los siguientes consejos son para ayudar a todos a mantenerse seguros mientras conducen a través de zonas de mantenimiento y de construcción. Los conductores pueden conducir un poco más seguros al recordar los siguientes consejos para las zonas en obra:

- ✓ No vaya demasiado rápido en las zonas de trabajo, obedezca los límites de velocidad señalados.
- ✓ ¡Manténgase alerta! Espere lo inesperado.
- ✓ Tenga cuidado con los trabajadores. Conduzca con precaución.
- ✓ No cambie de carril innecesariamente.
- ✓ Evite el uso de teléfonos móviles al conducir en zonas en obra.
- ✓ Espere demoras, especialmente durante las horas pico.
- ✓ Deje un amplio espacio entre usted y el vehículo delante de usted.
- ✓ Anticipe los cambios de carril, y proceda cuando se le indique.
- ✓ ¡Tenga paciencia!



## Servicios de la página 3

### Conozca a la nueva Directora de Obras Públicas

Lori Vereker es la nueva Directora de la Ciudad de Obras Públicas. Su primer día en el trabajo fue el 6 de septiembre. Vereker llegó a Concord de Escondido, donde se desempeñó como Directora de Servicios Públicos de esa ciudad de 140,000 habitantes situada en el sur de California. En esa posición, ella supervisó a 150 empleados y un presupuesto de US\$70 millones.



Lori Vereker

Del 2002 al 2008, fue la Directora Adjunta de la División de Operaciones y Mantenimiento del Departamento Metropolitano de Aguas Residuales de la Ciudad de San Diego, supervisando a 325 empleados y un presupuesto de US\$80 millones. Desde 1983 al 2001, ocupó el puesto de bióloga marina de ese departamento. Vereker tiene una licenciatura en Zoología de la Universidad Estatal de San Diego.

“Estoy feliz de estar aquí en Concord, y he aprendido en mi corto tiempo aquí que tenemos muchos empleados bien informados y dedicados que están orgullosos de sus contribuciones a la comunidad,” dijo Vereker. “Mi plan es hacer frente a cuestiones de organización que faciliten la operación de una manera más eficiente y eficaz del departamento.”

### Contacto para Obras Públicas 1455 Gasoline Alley

Código de Área (925)	
Línea Directa sobre Graffiti	671-3080
Línea Directa sobre Baches	671-3228
Problemas de Alcantarillado	671-3099
Línea Directa sobre Carritos para Compras	671-5080
Línea Directa para Apagones de Luces en la Calle	671-3213
Barrido de Calles	671-3448
Árboles de la Ciudad	671-3445
Mal funcionamiento de Luces o Semáforos	671-3132
Obras Públicas – Oficina Principal	671-3448

### Parques y Recreación

Cada año miles de niños, personas de la tercera edad y familias se benefician de las muchas clases, actividades y programas ofrecidos por el Departamento de Parques y Recreación. Hasta hace poco, el departamento se llamaba Servicios Comunitarios y de Recreación. El nuevo nombre es el resultado del esfuerzo de racionalización en toda la ciudad.

El Campamento de la Ciudad de Concord en Lake Tahoe sirvió a 644 familias campistas este verano. El año pasado, más de 3,500 personas asistieron a las clases ofrecidas por el departamento. Más de 7,000 adultos jugaron en uno de los 450 equipos de softbol. El Centro para Personas de la Tercera Edad ofreció 24,700 servicios individuales (nutrición, gestión de cuidado y transporte), casi 15,000 personas de la tercera edad asistieron a clases y más de 30,000 participaron en actividades del Club para Personas de la Tercera Edad para una participación total de más de 70,000. En el otro extremo del rango de edades, aproximadamente 1,500 estudiantes participaron en el programa después de la escuela CARES. La Alberca Comunitaria de Concord reportó más de 2,500 inscripciones para las clases de natación, y acogió a unos 44,000 participantes chapaleando y en natación recreativa.

### Bolsas de arena disponibles en el Patio Corporativo de la Ciudad

En preparación para la temporada de lluvias, la ciudad de Concord está ofreciendo una vez más de manera gratuita bolsas de arena para los residentes de Concord. El equipo de trabajadores de Obras Públicas ha puesto en marcha un área cubierta en el patio corporativo de la Ciudad, donde los residentes pueden recoger hasta 25 bolsas por familia entre las horas de 7 am a 3 pm de lunes a viernes. Como en el pasado, los residentes pueden llenar bolsas de arena por sí mismos (se ofrecen bolsas, arena y una pala). El personal también tiene un suministro de sacos de arena ya llenos que se han reservado para las personas de la tercera edad y para los discapacitados.

El Patio Corporativo se encuentra en el 1455 Gasoline Alley. Para más información, llame al (925) 671-3448.

### La Mejora en la Piscina o Alberca Comunitaria de Concord requiere un breve cierre en el invierno

La ciudad va a mejorar los sistemas mecánicos en la Alberca Comunitaria de Concord para aumentar la eficiencia energética. Para ello será necesario el cierre de la alberca del 15 de diciembre del 2011 hasta el 07 de enero del 2012. Aunque la alberca no está abierta para la natación recreativa o clases en el invierno, el cierre impacta a nadadores y a los miembros del Equipo de Natación Terrapin. El proyecto incluye la instalación de nuevos calentadores de alta eficiencia y la modernización de la bomba de circulación de la piscina.

“A la larga, estos dos proyectos significarán un aumento de la eficiencia energética y menor potencial para el cierre de la piscina,” dice el Director del Programa de Recreación Christopher Roke. “Ambos son enormes beneficios para la Ciudad así como para nuestros grupos de usuarios”. Para más información sobre el cierre de la piscina o alberca, llame al (925) 671-3480.



La alberca estará lista para los nadadores el próximo año



*La gimnasia es una clase popular*

En una reciente encuesta, aproximadamente la mitad de los residentes dijeron que ellos o alguien de su familia habían participado en un programa o actividad de recreación en el último año. El lema del departamento, “Los Parques Mejoran la Vida,” habla sobre el hecho de que los residentes consideran los Parques y la Recreación como algo importante para la calidad de vida en Concord. ♦

<b>Contacto para Parques y Recreación</b> <b>2974 Salvio Street</b>	
<b>Código de Área (925)</b>	
Registro de clases en el internet: <a href="http://www.ConcordReg.org">www.ConcordReg.org</a>	
Registro para clases y programas	671-3404
Reservación para área de picnic	671-3404
Softbol para adultos	671-3279
Línea Directa de Información sobre lluvia Campos Deportivos y cierre de parques para perros	671-3479
Permiso para Campos Deportivos	671-3288
Campamento de Concord en Lake Tahoe	671-2267
Centre Concord, 5298 Clayton Road	671-3466
Alberca Comunitaria de Concord 3501 Cowell Road	671-3480
Centro para Personas de la Tercera Edad de Concord 2727 Parkside Circle	671-3320
Campo de Golf Diablo Creek 4050 Port Chicago Highway	686-6262
Centro Comunitario Willow Pass 2748 East Olivera Road	671-3423
Mantenimiento de Parques	671-3444
Permisos para Eventos Especiales	671-3403

**Números de teléfonos solicitados con más frecuencia**

La Ciudad se apoya con otras entidades del gobierno y agencias contratadas para proporcionar algunos servicios a los residentes y negocios. A continuación está una lista de los contactos de los servicios más solicitados.

Servicio	Proveedor
Incendio, emergencia	911
Prevención e información sobre incendios	Contra Costa Consolidated Fire Oficina Administrativa 2010 Geary Road Pleasant Hill, CA 94523 <a href="http://www.cccfpd.org">www.cccfpd.org</a> (925) 930-5500, 930-5531
Animales callejeros (perros, gatos, ganado, animales salvajes), crueldad para con los animales	Contra Costa County Animal Control 4800 Imhoff Place, Martinez <a href="http://www.co.contra-costa.ca.us">www.co.contra-costa.ca.us</a> (925) 335-8300
Animales molestos (ratones, ratas, zorrillo), pájaros muertos, control de mosquitos	Control de Mosquito y Vectores de Contra Costa 155 Mason Circle, Concord <a href="http://www.contracostamosquito.com">www.contracostamosquito.com</a> (925) 685-9301
Recolección de basura y de desechos de jardín, reciclaje, objetos punzantes y desechos de aceite de motores	Concord Disposal • 4080 Mallard Drive, Concord <a href="http://www.concorddisposal.com">www.concorddisposal.com</a> (925) 682-9113
Eliminación de residuos domésticos peligrosos	Household Hazardous Waste Collection Facility Regido por el Distrito Sanitario del Centro de Contra Costa 4797 Imhoff Place, Martinez <a href="http://centralsan.org">http://centralsan.org</a> (800) 646-1431
Servicio de Alcantarillado	Distrito Sanitario del Centro de Contra Costa 5019 Imhoff Place, Martinez <a href="http://centralsan.org">http://centralsan.org</a> (925) 228-9500
Servicio de Agua	Distrito de Aguas de Contra Costa 1331 Concord Ave., Concord <a href="http://www.ccwater.com">www.ccwater.com</a> (925) 688-8044
Escuelas Públicas	Distrito Escolar Unificado de Mt. Diablo 1936 Carlotta Drive, Concord <a href="http://www.mdusd.org">www.mdusd.org</a> (925) 682-8000
Boletas de Tráfico	Corte de Tráfico 2970 Willow Pass Road Concord, CA 94519 (925) 646-5404
Nacimientos, muertes, certificados de matrimonio, registro de negocios ficticios, registros de propiedades, etc.	Empleado/Registrador de Contra Costa County 555 Escobar Street, P.O. Box 350 Martinez, CA 94553 <a href="http://www.ccclerkrec.us/connect/site/">www.ccclerkrec.us/connect/site/</a> (925) 335-7900

## Las aceras son responsabilidad de los dueños de propiedades adyacentes

Como en la mayoría de las ciudades, Concord sigue la ley estatal con respecto al mantenimiento y construcción de aceras públicas o banquetas. Bajo la ley estatal, el mantenimiento de la acera o banqueta es la responsabilidad del dueño de la propiedad adyacente, a pesar de que la acera se encuentra en el derecho de paso de la Ciudad.

Los residentes deben estar conscientes de que ellos son responsables de la reparación o reconstrucción de las aceras adyacentes a su propiedad si la acera se agrieta o si existe el peligro de que alguien pueda tropezarse. El no mantener las aceras en buen estado de reparación significa que los residentes son responsables si alguien se tropieza en esa parte de la acera o la banqueta.

Mientras que la ciudad no tiene los recursos para construir y mantener todas las aceras residenciales, sí subvenciona los siguientes programas:

1. Programa de Aceras en toda la Ciudad – Financiado con fondos locales, este programa se utiliza para tratar los problemas de accesibilidad en las aceras de toda la ciudad.
2. Programa de Reparación de Cunetas, Orillas y Aceras – Este programa está financiado con dinero de la Subvención para el Desarrollo Comunitario de Cuadras (Community Development Block Grant (CDBG), y sólo se puede utilizar para reparar las aceras, orillas y cunetas en las áreas CDBG designadas por el gobierno federal.
3. Eliminación de obstáculos a Personas con Movilidad Reducida -, también financiado con fondos del programa CDBG, este programa prevé la construcción de rampas y la eliminación de otras barreras en áreas CDBG.
4. Programa de Eliminación de Peligro de Tropezos – Cuando la Ciudad se entera de una acera que pueda ser peligro y que alguien pueda tropezarse, los fondos de este programa se utilizan para aplicar “rampas” de asfalto en aceras irregulares o agrietadas, o para moler y rebajar la acera y así eliminar el peligro de tropezar. Para reportar un peligro de tropiezo, llame al 671-3050.

Los residentes con aceras dañadas pueden comunicarse con la Ciudad para ver si el daño va a ser reparado como parte de uno de estos programas. Si este no es el caso, los residentes también pueden preguntar sobre la inclusión de su trabajo de reparación de aceras en el Programa de Acera en toda la Ciudad, lo cual reduce considerablemente el costo de la reparación. Esta opción tiene varios beneficios:

- El costo puede ser menor que el emplear a un contratista privado para arreglar la acera debido al tamaño de la obra; el contrato de construcción de la Ciudad se basa en un gran número de proyectos
- A los residentes que se unan a este programa no se les pedirá obtener y pagar por un permiso de invasión y las tasas de inspección correspondientes. Las mejoras serán inspeccionadas por inspectores de la Ciudad pagados por la Ciudad.
- El contratista de la Ciudad está garantizado/asegurado (no es cierto en todos los contratistas privados)
- El contratista de la Ciudad ofrece una garantía de un año, período durante el cual el contratista se compromete a reparar cualquier defecto (no todos los contratistas privados ofrecen esta garantía)

Los residentes que quisieran que alguien mire la acera adyacente a su propiedad y/o discutir el tener la reparación de la acera incluida en el Proyecto de Aceras en toda la Ciudad, pueden comunicarse con Daniel Sequeira, PE, Ingeniero Civil Asociado y Coordinador de ADA al (925) 671-3031.

### Arreglos para los residentes con discapacidad

Los residentes con discapacidad que reciben una citación por una violación de un código, norma o reglamento de la Ciudad, y no pueden cumplirla debido a su discapacidad pueden tener derecho a un arreglo. Para más información, póngase en contacto con el coordinador de ADA de la Ciudad Daniel Sequeira, PE, Ingeniero Civil Asociado al (925) 671-3031. ♦



*El Hilton Concord ha sido pintado nuevamente y las habitaciones están siendo mejoradas*

## El Hilton experimenta una importante renovación

El hotel Hilton Concord, en el 1970 Diamond Blvd., se encuentra en un proyecto de renovación de varios millones de dólares que la compañía espera que tendrá un impacto positivo en la economía local.

“Estamos muy contentos de cómo esta renovación no sólo mejorará la experiencia de cada uno de nuestros viajeros visitantes, sino también por el positivo impacto económico y ambiental que tendrá la ciudad de Concord,” dice Jack Hlavac, Gerente General.

“Hemos hecho un esfuerzo consciente para emplear a empresas locales así como para comprar productos sostenibles que se fabrican en los Estados Unidos.”

El exterior del edificio ha sido pintado nuevamente como parte de la mejora. Las habitaciones, los pasillos, el vestíbulo y espacio para eventos, todos experimentarán una mejora. “La inversión del Hilton Concord es un testimonio del compromiso del propietario de ofrecer las mejores experiencias hoteleras posibles para sus visitantes manteniendo su posición de destino “ir a” para eventos y reuniones de negocios en el Condado de Contra Costa,” dijo John Montagh, el Gerente de Desarrollo Económico de la Ciudad.

La mayoría de la construcción se espera que esté terminada a finales de este año. Las mejoras adicionales están previstas para el 2012. ♦

## La Ciudad ofrece ayuda con propiedad de vivienda

Gracias a la Ordenanza de Vivienda Inclusiva de la Ciudad, el Wisteria Development por New America Homes está ofreciendo actualmente una unidad de vivienda con una Tasa por Debajo de Mercado (BMR), con dos más que se construirán en los próximos 18 a 24 meses. El sitio está ubicado en la esquina de Willow Pass Road y Port Chicago, al otro lado de Safeway.

El precio de venta para la unidad BMR de 3 dormitorios, 3 baños se ha fijado en US\$315,000 dólares en base a los niveles de ingresos moderados establecidos por el Estado. Los límites máximos de ingresos para la elegibilidad están ligados al 120% de los niveles de ingreso medio, en función del tamaño de la vivienda. Para que una familia de cuatro miembros califique, el ingreso máximo se ha fijado en US\$110,750.

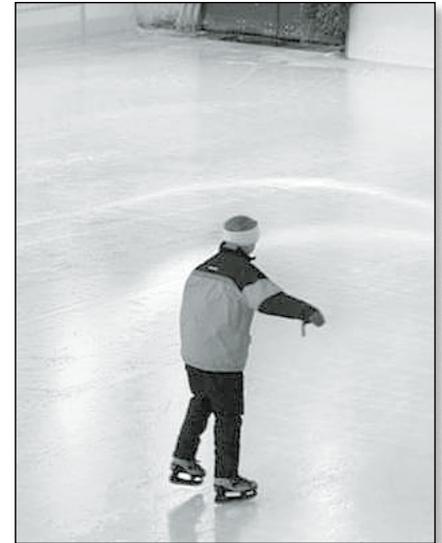
La ciudad también ofrece el incentivo de ayuda del pago inicial de hasta \$30,000 (al 3% de interés) a través de los fondos del Estado BEGIN. Las solicitudes están recibiendo en [www.Homebricks.com/Wisteria](http://www.Homebricks.com/Wisteria).

El vecindario de Wisteria incluirá 37 viviendas en la parte final de la construcción, con las 19 restantes previstas para su construcción en los próximos 18-24 meses.

La construcción de viviendas se ha programado de tal manera que las casas se construyen cuando cada nueva versión se vende. El interés de los compradores de viviendas ha sido grande. Para la versión más reciente, cuatro casas fueron construidas y tres se han vendido. Los posibles compradores se sienten atraídos por la ubicación urbana a las dos estaciones de BART y la proximidad a la ciudad y eventos como la serie de música popular del verano y el mercado de productores.

El diseño residencial de las viviendas unifamiliares es distintivo de Concord por las áreas de vivienda en los tres niveles, incluyendo un dormitorio y un baño en la planta baja, sala de estar en el nivel dos y dos dormitorios y dos baños en el nivel tres. Las viviendas incluyen electrodomésticos de acero inoxidable, superficie de reposteros de granito, una chimenea en la sala, calefacción de doble zona, aire acondicionado y un garaje para dos coches.

Para más información, póngase en contacto con la Jefe de Planificación Joan Ryan, (925) 671-3370. ♦



Adultos y niños pueden probar la nueva pista de patinaje hasta el 3 de enero

## Pruebe la nueva pista de hielo sin hielo

Las familias están invitadas a pasar por la última atracción de Concord para las fiestas - una pista de hielo sin hielo en el centro de la ciudad de Concord. La pista estará abierta hasta el 3 de enero en la Todos Santos Plaza (entre las calles de Willow Pass Road y Mt. Diablo).

Este es el primer año de la pista, a pesar de que hizo una aparición previa este verano durante la celebración de la Noche Nacional de Vigilancia (National Night Out) en septiembre. Patines para hockey así como para hacer figuras se proporcionarán sin costo alguno. El precio de la entrada es de \$8 por persona. No hay límite de edad, pero la talla más pequeña disponible de patines será la número 4 de un niño.

La pista está patrocinada por la Ciudad, Asociación de Empresarios de Todos Santos, Tesoro, Concord Disposal y el Banco de Sonoma. ♦



## Prohibido el fumar en el área del centro de la ciudad

El Concejo de la Ciudad aprobó una ordenanza en octubre que prohíbe el fumar en el centro en un área de 17 cuadras alrededor de la Todos Santos Plaza. La prohibición se aplica a las aceras y áreas públicas, así como a las áreas de propiedad privada que son accesibles al público en general.

La prohibición fue solicitada por negocios y los propietarios en el centro para que esta área de la ciudad sea más saludable y acogedora para los residentes y visitantes. En el desarrollo de la propuesta de esta

prohibición de fumar, el personal llevó a cabo una serie de reuniones para el público en general y se comunicó con la Asociación de Empresarios de Todos Santos, negocios y dueños de propiedades del centro de la ciudad, los residentes del centro y la Junta Asesora de Salud Pública y de Medio Ambiente del Condado.

La ordenanza establece el mecanismo legal para prohibir el fumar en el mismo centro de la ciudad con el fin de mejorar la zona como un lugar central de encuentro de la comunidad, mejorar el comercio en la zona y fomentar una calidad de vida saludable para los residentes y visitantes. ♦

**Parks  
Make  
Life  
Better!**

# Concord City News

## City of Concord

1950 Parkside Drive MS/01  
Concord, CA 94519-2578

Laura M. Hoffmeister	Alcaldesa
Ronald E. Leone	Teniente Alcalde
Timothy S. Grayson	Concejel
Daniel C. Helix	Concejel
William D. Shinn	Concejel

Thomas J. Wentling Tesorero de la Ciudad

Daniel E. Keen	Gerente de la Ciudad
Leslye Asera	Gerente de Relaciones Comunitarias y Editora

PRSR STD  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
CONCORD, CA  
PERMIT NO. 207

If you received this Spanish-language version of *City News* in error,  
please call 671-3490 to be removed from the mailing list. We regret the error.

## Reuniones de la Ciudad

Todas las reuniones se llevan a cabo en el Centro Cívico, 1950 Parkside Dr., a menos que se indique lo contrario y están abiertas al público. Las fechas están sujetas a cambios. Para más información, visite la página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org) (ver Reuniones del Centro Cívico en la página principal), verifique los avisos de las reuniones en el Contra Costa Times o llame al 671-3000.

Concejo de la Ciudad	Primer, segundo y cuarto martes, 6:30 p.m.*
Comisión sobre Envejecimiento	Tercer Miércoles, 1:30 p.m. Centro para Personas de la Tercera Edad de Concord, 2727 Parkside Circle
Comisión de Servicios Comunitarios	Tercer miércoles, 6:30 p.m. Salón de Conferencia del Gerente de la Ciudad
Junta de Revisión de Diseño	Segundo y cuarto jueves, 5:30 p.m.
Comisión de Parques, Recreación y Espacio Abierto	Segundo miércoles, 7 p.m.
Comisión de Planeación	Primer y tercer miércoles, 7 p.m.*
Administrador de Zonificación	Segundo y cuarto miércoles 9 a.m.

\* Transmisión en vivo en Concord Cable TV canal 28 (Comcast), 29 (Astound), AT&T U-verse canal 99 y en el internet en la página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org). Reuniones pasadas del Concejo de la Ciudad están también disponibles en el internet.

## Juntas y Comisiones

Para obtener información detallada sobre las Juntas de la Ciudad y de las Comisiones visite la página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org) o llame uno de los números que indicamos a continuación:

Junta de Apelaciones	671-3119
Comisión sobre Envejecimiento	671-3419
Comisión de Servicios Comunitarios	671-3327
Junta de Revisión de Diseño	671-3152
Comisión de Parques, Recreación y de Espacio Abierto	671-3440
Junta de Personal	671-3310
Comisión de Planeación	671-3152



## ¿Necesita una Respuesta?

Página web:..... [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org)  
Eventos:..... [www.concordfirst.org](http://www.concordfirst.org)  
Clases:..... [www.concordreg.org](http://www.concordreg.org)  
Correo electrónico: [cityinfo@ci.concord.ca.us](mailto:cityinfo@ci.concord.ca.us)

Softball para Adultos.....	671-3279
Acta de Americanos con Discapacidades (ADA) Coordinador .....	671-3031
Edificaciones .....	671-3107
Licencias para Negocios.....	671-3313
TV por Cable	
Astound Broadband .....	459-1000
Comcast.....	1-800-945-2288
Campamento Concord.....	671-2267
Centre Concord .....	671-3466
Concilio de la Ciudad .....	671-3158
Gerente de la Ciudad .....	671-3150
Alberca Comunitaria de Concord .....	671-3480
Estación de Armas Navales de Concord	
Proyecto de Reutilización .....	671-3001
Línea Directa para el Centro de la Ciudad...	671-3464
Desarrollo Económico .....	671-3355
Ingeniería .....	671-3361
Información sobre Zonas Inundadas.....	671-3425
Recogida de Basura.....	682-9113
Línea Directa para limpiar Grafiti .....	671-3080
Vivienda .....	671-3364
Alcalde .....	671-3158
Línea Directa Servicios para Vecindarios...	671-3282
Centro de Licencias .....	671-3454
Reservaciones de áreas para picnic .....	671-3404
Planeación .....	671-3152
Emergencias de Policía e Incendios .....	911
Policía/Información .....	671-3220
Línea Directa sobre Hoyos .....	671-3228
Obras Públicas .....	671-3448
Mantenimiento de Parques .....	671-3444
Recreación/Registro .....	671-3404
Centro para Personas de la Tercera Edad...	671-3320
Problemas de Desague .....	671-3099
Línea directa para informar sobre	
Carritos para Compras.....	671-5080
Sleep Train Pavilion	
Línea Directa.....	363-5701
Información.....	676-8742
Línea Directa - Apagones de	
Luces en las Calles.....	671-3213
Barrido de Calles.....	671-3448
Árboles de las Calles.....	671-3445
Mal Funcionamiento de Semáforos.....	671-3132
Willow Pass Center.....	671-3423